

CZECHOSLOVAKIA



Treaty Series No. 4 (1957)

Exchange of Notes

between the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Czechoslovakia
concerning the Agreement on the Settlement of certain
Inter-Governmental Debts, signed at London on
September 28, 1949

Prague, October 22, 1956

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
January 1957*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

Cmnd. 55

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CZECHOSLOVAKIA CONCERNING THE AGREEMENT ON THE SETTLEMENT OF CERTAIN INTER-GOVERNMENTAL DEBTS, SIGNED AT LONDON ON SEPTEMBER 28, 1949

Prague, October 22, 1956

No. 1

*The President of the Czechoslovak Delegation to Her Majesty's
Ambassador at Prague*

Vaše Excelence,

Praha, dne 22. října 1956.

1. Jako výsledek finančních jednání, která se konala mezi našimi oběma vládami, mám čest navrhnout, aby ustanovení článku 3 Dohody mezi vládou Československé republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o mezivládních dlužích, podepsané dne 28. září 1949 (dále jen "Dohoda"), byla pokládána za suspendovaná dnem 14. ledna 1954. Mám čest navrhnouti také, aby tato ustanovení zůstala suspendována a aby jednání o podmínkách splácení dluhů, jichž se týkají platby vyjmenované v článku 3 Dohody, byla znovu zahájena v den, na kterém se dohodnou obě vlády, avšak ne později než dne 30. září 1958.

2. Jestliže vláda Spojeného království souhlasí s těmito návrhy, mám čest navrhnout, aby se tato nota a Vaše odpověď na ni pokládaly za dohodu mezi oběma vládami v této věci.

Mám čest, etc.

SCHMELZ.

(English version of No. 1)

Your Excellency,

Prague, October 22, 1956.

As a result of the financial negotiations which have been taking place between our two Governments, I have the honour to suggest that the provisions of Article 3 of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding Inter-Governmental Debts signed on the 28th September, 1949,⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Agreement"), shall be deemed to have been suspended as from the 14th January, 1954. I also have the honour to propose that these provisions shall remain in suspense and that negotiations on the terms of repayment of the debts to which the payments specified in Article 3 of the Agreement relate shall be resumed at a date to be agreed between the two Governments, which shall be not later than the 30th September, 1958.

2. If the United Kingdom Government agree to these proposals, I have the honour to suggest that the present Note and your reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.

SCHMELZ.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 61 (1949)," Cmd. 7798.

*Her Majesty's Ambassador at Prague to the President of the
Czechoslovak Delegation*

British Embassy,

Your Excellency,

Prague, October 22, 1956.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of this day's date which reads as follows:—

[As in the English version of No. 1.]

I have the honour to confirm that your Note and the present reply shall be regarded as constituting an Agreement between the Czechoslovak Government and the United Kingdom Government in this matter.

I have, &c.

G. C. PELHAM.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
P.O. Box 569, London s.e.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain